

PŘEKLADATELSKÁ SOUTĚŽ JUVENES TRANSLATORES 2011

Pokyny

Na této straně vyplňte **hůlkovým písmem** údaje v níže uvedené tabulce.

Na dalších listech pište svůj překlad do předtištěných řádků a dodržujte okraje rámečku. Na každé straně vyplňte horní kolonky (registrační číslo školy a registrační číslo studenta) a doplňte číslo strany (číslo strany / celkový počet stran).

Výchozí jazyk: <i>EN</i>	Cílový jazyk: <i>CS</i>
Země: <i>CZECH REPUBLIC</i>	
Registrační číslo školy: <i>163</i> Registrační číslo studenta uvedené v databázi (viz e-mail potvrzující registraci): <i>561</i>	
Název školy: <i>Gymnázium, Brno-Řečkovice</i>	
Jméno a příjmení studenta/studentky: <i>MICHAELA KRAČKOVÁ</i>	

Registrační číslo školy: 163

Registrační číslo studenta: 561

Překlad:

Pomoci druhým pomoci sobě

Těchto šest měsíců mého angažování se v dobrovolnické činnosti pro mě bylo úplným vodopádem emocí. Když jsem sem přijel, vůbec jsem nevěděl, co mám očekávat, ať už jsem se všemožně, jen ne klidně!

Tedy, přípravný kurz byl sice příjemný, ale ne vždy vše nakonec dopadne tak, jak si to člověk uoplánuje, však víte.

Moje prvotní nervozita se ale brzy rozplynula. Největší rolí v tom nejspíš hrálo to, že jsem měl tolik práce, že mi na nějaké starosti ani nezbyl čas. A také zbytek týmu byl uprostřed úžasny, vedoucí projektů mi vysvětlili všechno, co mám dělat, a dali mi spoustu rad, které jsem později ocenil. Jsou to opravdu vyjimeční lidé - nekonečně oddaní, nadšení a hraví!

Do domova pro seniory jsem vlastně nikdy dříve nevkročil, ale opravdu se mi tady líbí - ty společné pokoje, kuchyňka, překrásná zahrada... A také tady vládne velmi příjemná atmosféra.

Je spousta věcí ohledně strážníků, o kterých jsem nikdy předtím nepřišel. Největšími problémy, které seniory

Registrační číslo školy: 163

Registrační číslo studenta: 561

klá, jsou kromě zdravotních komplikací, jejichž věku si asi každý uvědomí, i problémy s pohyblivostí a celková slabost a náchylnost.

Někteří klienti potřebují jehodu se pomocí s otevřením sklenice marmelády nebo podržet otvárač na konzervy, jiní potřebují někoho, kdo by jim chodil nakupovat a kdo by jim nosil tašky a podával věci.

Některí seniori ze svého stavu občas propadají pocitům zoufalství, jsou opravdu vděční za cokoli, co pro ně uděláte. Naši klienti například uilují, když je vezmeme do kavárny nebo na procházku do parku. Pokaždé pro nás mají spoustu histerek a mají tolik zkušeností...

S nimi tak nějak ovlá všechno, očím jsem užl a co jsem viděl černobíle v televizi. Padla a šedesátá leta se mi vždy zdála na míle vzdálená, ale teď si myslím, že užu mnohem jasnější představu o tom, co se vlastně tehdy dělo.

Samozejmě, že, myslat a pracovat neustále v nemocně s sebou zprvu neslo jista' uskali - někteří klienti mluvili pouze určitým dialektem a člověku chvíli trva, než si na

Registrační číslo školy: 163

Registrační číslo studenta: 561

to zvykne. Ale díky tomu jsem si toho spoustu odnesl i po jazykové stránce a to se také počítá! Řekl bych, že už by mě tady mohli dokonce poražovat za místního. A to, jak všichni chválili moji němčinu mi také dodalo sebevědomí!

Všechno pěkně však musí jednou skončit. Je mi trochu smutno, když pomyslím na to, že mám všechny tyto lidi opustit, ale k něčemu jsem za tu dobu dospěl: ti, kdo mě přesvědčovali, že mám svůj rok volna využít k cestování po Asii jsou úplně blaženi. Touto prací jsem se toho o lidech a o životě naučil mnohem víc než bych se kdy mohl naučit plachotáním se po Asii s batohem na zádech.

Tento projekt sice s koncem Evropského Roku Dobrovolnictví končí, ale já jsem byl požádán, abych se vrátil, a tak, pokud vše půjde podle plánu, se sem o příštích letních prázdninách opět podívám.

A kdo ví, co se stane, až skončím univerzitu.

Trěba se stanu profesionálním pečovatелеm!